

مقدم الخدمة: SprachenSchmiede – Die Sprachenakademie Deutschlands

المالكان: السيدة Hayam Madkoor والدكتور Dr. phil. habil. Willy Wellhausen

Idsteinerstr. 122, 60326 Frankfurt am Main, Germany

البريد الإلكتروني: sprachenschmiede@gmail.com

§ 1 مقدم الخدمة ونطاق السريان

(1) تسري هذه الشروط والأحكام العامة («الشروط والأحكام») على جميع العقود المتعلقة بدورات اللغات (الدروس الفردية والجماعية ودورات الشركات والتحضير للامتحانات) باللغة الألمانية وغيرها من اللغات المعروضة، سواء من خلال التعليم المباشر عبر مؤتمرات الفيديو باستخدام Zoom أو عبر منصة التعلم التابعة لـ «SprachenSchmiede» (LMS)، والمبرمة بين مقدم الخدمة المذكور أعلاه («SprachenSchmiede») وعملائه.

(2) يُقصد بالمستهلك كل شخص طبيعي يُبرم تصرفاً قانونياً لأغراض لا تُنسب في الغالب إلى نشاطه التجاري أو المهني المستقل، وفقاً للمادة § 13 من القانون المدني الألماني (BGB). ويُقصد بصاحب النشاط التجاري أو المهني كل شخص طبيعي أو اعتباري، أو شركة أشخاص تتمتع بالأهلية القانونية، يتصرف عند إبرام العقد في إطار ممارسته لنشاطه التجاري أو المهني المستقل، وفقاً للمادة § 14 من القانون المدني الألماني (BGB). ويشمل مصطلح «العميل» في هذه الشروط المستهلكين وأصحاب الأنشطة التجارية أو المهنية، ما لم يُنص على خلاف ذلك.

(3) لا تُعد الشروط والأحكام الخاصة بالعميل، سواء كانت مخالفة أو متعارضة أو مكملّة، جزءاً من العقد إلا إذا وافقت SprachenSchmiede صراحةً على سريانها في صيغة نصية. وتكون للاتفاقات الفردية الأولوية على هذه الشروط والأحكام.

(4) يُعتد بنسخة الشروط والأحكام السارية وقت إبرام العقد. وتسري شروط وأحكام منفصلة على الخدمات الأخرى التي تقدمها SprachenSchmiede.

§ 2 إبرام العقد

(1) يُعد عرض الخدمات على الموقع الإلكتروني عرضاً غير ملزم، ولا يمثل إيجاباً ملزماً لإبرام عقد، وإنما دعوة للعميل إلى تقديم إيجاب، سواء من خلال طلب أو حجز أو استفسار.

(2) الطلب عبر المتجر الإلكتروني: عند النقر على زر «الطلب مع الالتزام بالدفع» (أو زر آخر يحمل تسمية واضحة مماثلة)، يقدم العميل إيجاباً ملزماً لإبرام العقد. ويستطيع قبل إرسال الطلب مراجعة بياناته وتصحيحها أثناء عملية الطلب. وتؤكد

SprachenSchmiede استلام الطلب عبر البريد الإلكتروني؛ ولا يُعد هذا التأكيد قبولاً للإيجاب. ويُبرم العقد عندما تقبل SprachenSchmiede الطلب في صيغة نصية (بتأكيد التكليف أو الحجز) أو تبدأ في تقديم الخدمة.

(3) العروض الفردية: تُعد SprachenSchmiede عروضاً لدورات الشركات والدروس الفردية المصممة حسب الاحتياجات وغيرها من الدورات غير المعروضة في المتجر الإلكتروني، استناداً إلى المعلومات المقدمة. ويحدد العرض الخدمة والأتعاب والمواعيد أو الآجال، وخدمات الأطراف الثالثة إن وجدت، ويظل ملزماً لمدة 14 يوماً من تاريخ تسلمه ما لم يُذكر خلاف ذلك. ويُبرم العقد عندما يقبل العميل العرض بصيغة نصية، ويكفي لذلك البريد الإلكتروني.

(4) تحتفظ SprachenSchmiede بنص العقد وترسل إلى العميل بيانات الطلب وهذه الشروط والأحكام عبر البريد الإلكتروني بعد إبرام العقد. ويمكن الاطلاع على الشروط والأحكام وحفظها في أي وقت عبر موقع SprachenSchmiede الإلكتروني.

(5) لغة العقد هي الألمانية. ويجوز، بالاتفاق، التواصل أيضاً بالإنجليزية أو العربية، إلا أن النسخة الألمانية من مستندات العقد تظل هي النسخة الملزمة.

(6) لا تُبرم العقود مع المستهلكين إلا إذا كانوا بالغين سن الرشد، ما لم تنص هذه الشروط والأحكام على خلاف ذلك.

§ 3 الخدمات والأسس التعاقدية

(1) موضوع العقد هو تعليم اللغة المحجوزة في صورة دروس فردية أو جماعية أو دورات للشركات أو تحضير للامتحانات. ويُحدد وصف الدورة أو العرض وتأكيد الحجز نوع التعليم ولغته ومستواه وأهدافه وعدد المشاركين وعدد الوحدات الدراسية ومدتها والمواعيد والسعر.

(2) تُقام الدورات، وفقاً لوصف كل دورة، مباشرةً عبر مؤتمرات الفيديو (Zoom) أو من خلال منصة التعلم («LMS») التابعة لـ SprachenSchmiede؛ ويجوز الجمع بين الطريقتين. ويُعتد بشكل الدورة المذكور في وصفها أو عرضها.

(3) ينصب الالتزام التعاقدية على تقديم التدريس أو إتاحة الدورة، لا على تحقيق نتيجة تعليمية محددة. ولا يُضمن اجتياز امتحان أو بلوغ مستوى لغوي أو إحراز تقدم تعليمي معيّن إلا إذا جرى التعهد صراحةً بهذه النتيجة في صيغة نصية.

(4) يجوز تحديد المستوى عن طريق مقابلة أو اختبار تحديد مستوى. وإذا ترتبت على ذلك رسوم، تُبين قبل الحجز.

(5) لا يجوز للقاصرين المشاركة في الدروس إلا بموافقة ممثليهم القانونيين؛ ويُبرم العقد في هذه الحالة مع الممثل القانوني.

§ 4 التدريس المباشر عبر مؤتمرات الفيديو

(1) تُعقد الدورات المباشرة في الوقت الفعلي عبر مؤتمرات الفيديو (مثل Zoom أو خدمة مماثلة).

(2) توفر SprachenSchmiede بيانات الدخول في الوقت المناسب قبل بدء الدرس. ولا يجوز للعميل نقلها إلى أشخاص غير مخولين.

(3) يتولى العميل توفير جهاز مناسب وتجهيزات صوتية تعمل بصورة سليمة (وتجهيزات فيديو عند الحاجة)، واتصال كافٍ بالإنترنت. وتُبلغه SprachenSchmiede مسبقاً بأي متطلبات إضافية. وتسري كذلك شروط استخدام مقدم خدمة مؤتمرات الفيديو.

(4) إذا تعذر عقد وحدة دراسية على النحو الصحيح لأسباب تتحملها SprachenSchmiede (مثل غياب المدرس أو عطل تقني من جانبها)، فإنها تعوض الوحدة أو تعرض موعداً بديلاً مناسباً. وإذا تعذر تعويضها خلال مدة معقولة، يُرد المبلغ المدفوع مقابل الوحدة التي لم تُعقد. وتظل الحقوق القانونية الأخرى دون مساس.

§ 5 الدورات المقدمة عبر منصة التعلم (LMS)

(1) تُتاح دورات منصة التعلم للمشاركين عبر حساب مستخدم شخصي على منصة «LMS» SprachenSchmiede. ويحدد وصف الدورة طبيعة المحتوى وحجمه (مثل الدروس ومقاطع الفيديو والتمارين والاختبارات القصيرة والمواد التعليمية والمتابعة).

(2) يُفعل الدخول بعد إتمام الدفع، ويستمر للفترة المحددة في وصف الدورة أو تأكيد الحجز؛ وإذا لم تُحدد فترة، يستمر لمدة اثني عشر شهراً اعتباراً من التفعيل. وينتهي حق الدخول بانتهاء المدة دون حاجة إلى إنهاء العقد.

(3) يقدم العميل بيانات صحيحة عند التسجيل ويحافظ على سرية بيانات الدخول. وحساب المستخدم شخصي وغير قابل للتحويل. ولا يجوز مشاركة بيانات الدخول أو استخدام الحساب من قبل عدة أشخاص في الوقت نفسه، ما لم تكن الدورة محجوزة صراحةً لعدة مشاركين.

(4) محتويات منصة التعلم محمية بحقوق المؤلف. ويُمنح العميل خلال فترة الدخول حق استخدام بسيطاً وغير قابل للتحويل للأغراض التعليمية الشخصية. ولا يجوز تنزيل المحتويات أو نسخها أو نقلها إلى الغير أو إتاحتها للعامة أو استخدامها لأغراض تجارية دون موافقة SprachenSchmiede، إلا في الحدود التي يسمح بها القانون.

(5) يوفر العميل جهازاً مناسباً ومتصفحاً حديثاً واتصالاً كافياً بالإنترنت. وتسعى SprachenSchmiede إلى ضمان توافر مرتفع لمنصة التعلم. وتعلن، قدر الإمكان، عن القيود المؤقتة مثل الصيانة أو الأعطال الخارجة عن نطاق سيطرتها مسبقاً، وتعمل على معالجتها دون تأخير. وتظل الحقوق القانونية للعميل في حالات العيوب أو الإخلال بالخدمة قائمة، ولا سيما تلك المنصوص عليها في أحكام عقود المستهلكين بشأن المنتجات الرقمية (المواد §§ 327 وما يليها من القانون المدني الألماني (BGB).

(6) قد تعرض منصة التعلم التقدم الدراسي ونتائج التمارين والاختبارات القصيرة. ويحدد وصف الدورة الوظائف المتاحة فيها.

(7) إذا أسيء استخدام حق الدخول، ولا سيما بمشاركة بيانات الدخول أو نشر المحتويات، يجوز لـ SprachenSchmiede حظر الوصول بعد توجيه إنذار مسبق. ويظل الحق في إنهاء العقد لسبب مهم والمطالبة بالتعويض عن الأضرار قائماً.

§ 6 المواعيد والدروس الجماعية والحد الأدنى للمشاركين

(1) تُحدد المواعيد في تأكيد الحجز. وتُفسر الأوقات وفقاً للتوقيت المحلي في ألمانيا (توقيت وسط أوروبا العادي/الصيفي MEZ/MESZ)، ما لم يُذكر خلاف ذلك. ويُعلن مسبقاً عن العطلات الرسمية والاستراحات المرتبطة بالإجازات كلما كانت ذات صلة بالدورة.

(2) إذا تغيب مشارك عن وحدة دراسية جماعية أُقيمت على النحو الصحيح، فلا يحق له المطالبة بإعادتها بصورة فردية أو استرداد مقابلها. وتظل الحقوق القانونية والاستثناءات المتفق عليها صراحةً دون مساس.

(3) إذا حُدد في وصف الدورة حد أدنى لعدد المشاركين ولم يتحقق، جاز لـ SprachenSchmiede إلغاء الدورة في صيغة نصية قبل بدئها بثلاثة أيام على أبعد تقدير. وفي هذه الحالة تُرد المبالغ المدفوعة دون تأخير، وخلال 14 يوماً على الأكثر، أو يُعرض بديل يختاره العميل ويوافق عليه. ولا تكون للعميل مطالبات إضافية إلا إذا كانت SprachenSchmiede مسؤولة عن الإلغاء.

§ 7 الدروس الفردية: تغيير الموعد والإلغاء

(1) يجوز للعميل إلغاء المواعيد الفردية أو نقلها مجاناً بصيغة نصية (ويكفي البريد الإلكتروني) حتى 48 ساعة قبل بدء الدرس على أبعد تقدير. ويتفق الطرفان عندئذ على موعد بديل ضمن المدة المتفق عليها للدورة.

(2) عند الإلغاء بعد هذه المهلة أو عدم حضور العميل، تُعد الوحدة مقدمةً ويظل الحق في الأتعاب قائماً. ومع ذلك، تلتزم SprachenSchmiede بخصم النفقات الموفرة والإيرادات المحققة من أعمال بديلة. ويظل للعميل الحق في إثبات أن SprachenSchmiede لم تتكبد نفقات أو أضراراً، أو أنها تكبدت قدراً أقل بكثير.

(3) عند وقوع مانع غير متوقع، مثل المرض، تطلب SprachenSchmiede الإبلاغ فوراً وتسعى إلى إيجاد حل مرن مراعاةً للظروف. ولا ينشأ في هذه الحالات حق في موعد بديل.

(4) لا تقيد مهلة 48 ساعة حقوق العدول أو إنهاء العقد أو الحقوق المرتبطة بالإخلال بالخدمة المنصوص عليها قانوناً.

§ 8 المدرسون والمواد التعليمية

(1) تستعين SprachenSchmiede بمدرسين مناسبين ومؤهلين. ولا يوجد حق في الحصول على مدرس بعينه إلا بموجب اتفاق صريح. ويجوز تغيير المدرس لسبب موضوعي (مثل المرض)، شريطة ألا يؤدي ذلك إلى تغيير غير مقبول في الخدمة.

(2) تُقدم المواد التعليمية في النطاق المتفق عليه فقط، ويجوز للعميل استخدامها لأغراضه الشخصية حصراً. ولا يجوز نسخها أو نقلها إلى الغير أو نشرها دون موافقة صاحب الحق، إلا في الحدود التي يسمح بها القانون. وتظل حقوق الأطراف الثالثة في الكتب والمواد التعليمية دون مساس.

§ 9 التحضير للامتحانات والامتحانات الخارجية

- (1) يشمل التحضير للامتحان الدروس المتفق عليها للتحضير للامتحان المحدد في العرض. ولا تدخل إجراءات التسجيل في امتحان خارجي أو حجز مقعد فيه أو رسومه الخارجية ضمن الالتزام إلا إذا كانت مشمولة صراحةً في العرض.
- (2) تحدد جهة الامتحان المعنية وحدها نتائجه. ولا يوجد ضمان للنجاح في الامتحان.

§ 10 دورات الشركات

- (1) يحدد العرض في دورات الشركات صاحب العمل أو المؤسسة المتعاقدة والأشخاص المخولين بالمشاركة والمواعيد والمحتويات والأتعاب. وتصدر الفواتير للجهة المتعاقدة.
- (2) لا تُرفع إلى الجهة المتعاقدة تقارير عن الحضور والتقدم التعليمي إلا ضمن النطاق المتفق عليه في العرض. ويُبلغ المشاركون بذلك مسبقاً. وتخضع معالجة بياناتهم الشخصية لسياسة الخصوصية والأحكام القانونية.

§ 11 تسجيلات التدريس المباشر

- (1) لا تُسجل الدروس المباشرة.
- (2) لا يجوز تسجيل حصص محددة إلا إذا أبلغت SprachenSchmiede مسبقاً بالغرض من التسجيل ومدته التخزينية والأطراف التي ستلقاها، ووافق جميع الأشخاص الذين سيظهرون فيه صراحةً وعن طوعية وبعد إطلاعهم على المعلومات اللازمة. ويجوز سحب الموافقة في أي وقت بأثر مستقبلي. ولا يتعرض من يرفض الموافقة لأي ضرر، ويُجرى الدرس حينئذ دون تسجيل.
- (3) لا يجوز للمشاركين تسجيل الدروس أو مساهمات الآخرين من تلقاء أنفسهم، سواء صوتياً أو مرئياً أو عبر لقطات الشاشة، أو إتاحتها للغير.

§ 12 مدة العقد وإنهاؤه وقواعد السلوك

- (1) تكون للدورات المباشرة مدة ثابتة مبينة في تأكيد الحجز؛ ويستمر الوصول إلى دورات منصة التعلم طوال مدة الدخول المحددة. وينتهي كل منهما بانقضاء مدته دون حاجة إلى إنهاء العقد. ولا يحدث تجديد تلقائي للعقد.
- (2) يظل حق إنهاء العقد لسبب مهم وحقوق الإنهاء القانونية، ولا سيما وفقاً للمادتين § 626 و § 627 من القانون المدني الألماني (BGB)، دون مساس. وعند الإنهاء المشروع من جانب العميل، لا تُستحق الأتعاب إلا عن الخدمات التي قُدمت حتى ذلك الوقت؛ وتُرد المبالغ المدفوعة مسبقاً مقابل الوحدات التي لم تُقدم.
- (3) يُنتظر من المشاركين مراعاة بعضهم بعضاً وعدم تعطيل الدروس. وفي حال الإزعاج الجسيم أو مخالفة أحكام بيانات الدخول والتسجيلات، يجوز لـ SprachenSchmiede اتخاذ تدابير مناسبة بعد إنذار مسبق، وإنهاء العقد لسبب مهم إذا أصبح الاستمرار فيه غير معقول. وفي هذه الحالة تستحق أتعاب الوحدات المقدمة حتى ذلك الوقت، وتُرد المبالغ المدفوعة مسبقاً مقابل الوحدات غير المقدمة ما لم تُقابلها مطالبات تعويض عن أضرار مستحقة لـ SprachenSchmiede.

§ 13 الأسعار والدفع

- (1) تُعتمد الأسعار التي أُبلغ بها العميل قبل إبرام العقد، وهي أسعار إجمالية محددة باليورو.
- (2) ضريبة القيمة المضافة: تخضع SprachenSchmiede حالياً لنظام المشروعات الصغيرة وفقاً للمادة § 19 من قانون ضريبة القيمة المضافة الألماني (UStG). ولذلك لا تتضمن الأسعار المحددة ضريبة قيمة مضافة، ولا تُدرج هذه الضريبة بصورة منفصلة.
- (3) إذا انتهى تطبيق نظام المشروعات الصغيرة (مثلاً بسبب تجاوز حدود المبيعات القانونية أو التنازل عن تطبيقه)، تُظهر SprachenSchmiede ضريبة القيمة المضافة القانونية اعتباراً من ذلك التاريخ في العقود الجديدة. وتُعرض للمستهلكين عندئذ أسعار إجمالية تشمل الضريبة؛ أما عقود المستهلكين المبرمة سابقاً فتبقى بالأسعار المتفق عليها. وبالنسبة إلى العملاء من أصحاب الأنشطة التجارية أو المهنية، تُضاف ضريبة القيمة المضافة المستحقة قانوناً إلى السعر المتفق عليه إذا لم تُقدم الخدمة إلا بعد انتهاء تطبيق نظام المشروعات الصغيرة؛ ويجوز حينئذ تحديد الأسعار الصافية مضافاً إليها الضريبة في العرض.
- (4) تتاح في المتجر الإلكتروني وسائل الدفع المعروضة أثناء عملية الطلب (حالياً ولا سيما PayPal والدفع بالبطاقات). ويستحق الدفع عند إتمام الطلب ما لم يُتفق على خلاف ذلك في العرض. وعند الدفع بموجب فاتورة، يجب سداد قيمتها كاملةً دون خصم خلال 14 يوماً من استلامها، ما لم تُتفق مهلة أخرى.
- (5) تُطبق، بحسب الدورة والعرض، ترتيبات الدفع المسبق أو الدفع بالاقساط أو الأتعاب الدورية. ويُبيّن نظام الدفع المعني قبل إجراء الحجز الملزم.
- (6) لا تُحتسب رسوم الامتحانات الخارجية أو الكتب التعليمية أو اختبارات تحديد المستوى إلا إذا أُدرجت قبل الحجز أو اتُفق عليها صراحةً.

- (7) في حالة التأخر عن السداد، تسري الأحكام القانونية المعمول بها.
- (8) لا يجوز للعميل إجراء المقاصة إلا بمطالبات غير متنازع عليها أو مثبتة بحكم قضائي نهائي. ولا يجوز له ممارسة حق الحبس إلا إذا كان مستنداً إلى العلاقة التعاقدية ذاتها.

§ 14 حق المستهلك في العدول عن العقد

- (1) يتمتع المستهلكون بحق قانوني في العدول عن العقود المبرمة عن بُعد. وتُبين تفاصيل هذا الحق، ولا سيما مهلة العدول وطريقة ممارسته وآثاره، في إشعار حق العدول المرفق به نموذج العدول، والذي يُتاح للعميل قبل تقديم طلبه ويمكن الاطلاع عليه عبر الموقع الإلكتروني.
- (2) إذا بدأت SprachenSchmiede تقديم الخدمة بناءً على طلب صريح من المستهلك قبل انقضاء مهلة العدول، تسري الأحكام القانونية الخاصة بالتعويض عن قيمة الخدمة وبانقضاء حق العدول قبل أوانه عند اكتمال تقديم الخدمة، وفقاً للمادتين §§ 356 و 357a من القانون المدني الألماني (BGB). ويتضمن إشعار حق العدول المعلومات والإقرارات اللازمة لذلك.

(3) في عقود المحتوى الرقمي الذي لا يُقدم على وسيط مادي (مثل دورات منصة التعلم)، ينقضي حق العدول وفقاً للشروط المنصوص عليها في المادة § 356 الفقرة 5 من القانون المدني الألماني (BGB)، إذا بدأت SprachenSchmiede التنفيذ بعدما وافق المستهلك صراحةً وأقرّ بأنه يفقد بذلك حقه في العدول. ويُطلب تقديم الموافقة والإقرار خلال عملية الطلب.

(4) لا يتمتع العملاء من أصحاب الأنشطة التجارية أو المهنية بحق قانوني في العدول عن العقد. وتظل حقوق الإنهاء والفسخ والحقوق الناشئة عن العيوب المقررة قانوناً دون مساس.

§ 15 السرية وحماية البيانات

(1) تتعامل SprachenSchmiede بسرية مع معلومات العميل ومستنداته غير المتاحة للعامة، وتحميها من خلال تدابير تقنية وتنظيمية ملائمة.

(2) يجوز لـ SprachenSchmiede الاستعانة بموظفين ومتعاقدين من الباطن لتنفيذ الخدمة، ما لم يُتفق على تقديمها شخصياً على نحو حصري. ويلتزم هؤلاء بالحفاظ على السرية، وتظل SprachenSchmiede مسؤولة عن التنفيذ المطابق للعقد. ولا تتأثر الالتزامات القانونية بالإفصاح والاحتفاظ بالمستندات.

(3) تُعالج البيانات الشخصية وفقاً لقواعد حماية البيانات السارية. وترد التفاصيل، ولا سيما ما يتعلق بخدمات مؤتمرات الفيديو ومقدمي خدمات الدفع والاتصالات ومستندات التكليف، في سياسة الخصوصية المنشورة على موقع SprachenSchmiede.

(4) تُعالج بيانات التسجيل والاستخدام الخاصة بمنصة التعلم (مثل التقدم في الدورة ونتائج التمارين والاختبارات القصيرة). وترد التفاصيل في سياسة الخصوصية.

§ 16 المسؤولية

(1) تتحمل SprachenSchmiede المسؤولية دون حد في حالات العمد والإهمال الجسيم، والأضرار الناشئة عن المساس بالحياة أو السلامة الجسدية أو الصحة، وإخفاء العيوب عن عمد وبسوء نية، وتحمل ضمان صريح، وبموجب قانون المسؤولية عن المنتجات، وفي جميع الحالات الأخرى التي لا تسمح فيها الأحكام القانونية الآمرة باستبعاد المسؤولية أو تقييدها.

(2) عند الإخلال بإهمال بسيط بالتزامات تعاقدية جوهرية، تقتصر المسؤولية على الضرر المتوقع عند إبرام العقد والمعتاد في هذا النوع من العقود. وتُعد الالتزامات جوهرية إذا كان الوفاء بها ضرورياً أصلاً للتنفيذ الصحيح للعقد وكان يحق للعميل الاعتماد عادةً على الالتزام بها.

(3) فيما عدا ذلك، تُستبعد المسؤولية عن الإخلال بالالتزامات الناشئة عن الإهمال البسيط. وتسري حدود المسؤولية المتقدمة أيضاً لمصلحة موظفي SprachenSchmiede وممثليها القانونيين والأشخاص الذين تستعين بهم في تنفيذ التزاماتها.

(4) تظل حقوق العميل القانونية المتعلقة بالعيوب دون مساس.

§ 17 القوة القاهرة والعوائق غير المتوقعة

- (1) عند وقوع أحداث استثنائية لا يتحمل أي من الطرفين مسؤوليتها وتؤدي إلى استحالة تنفيذ الخدمة كلياً أو جزئياً، أو تعسر تنفيذها بدرجة كبيرة (مثل الظواهر الطبيعية والتدابير الرسمية ومرض الشخص المكلف وانقطاع الكهرباء أو شبكات الاتصالات)، تُحدد حقوق الطرفين والتزاماتهما وفقاً للأحكام القانونية. ويُخطر كل طرف الآخر فوراً، ويبذل الطرفان جهدهما للتوصل إلى حل معقول ومتفق عليه.
- (2) تُرد المبالغ المدفوعة مسبقاً عن الخدمات غير المقدمة، ما لم يُستكمل تنفيذ العقد في وقت لاحق. ولا يوجد استبعاد أوسع نطاقاً لحقوق استرداد المبالغ.

§ 18 القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي والأحكام الختامية

- (1) يسري قانون جمهورية ألمانيا الاتحادية، مع استبعاد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع. وفي عقود المستهلكين، لا يسري هذا الاختيار للقانون إلا بالقدر الذي لا يحرم المستهلك من الحماية التي تكفلها الأحكام الآمرة لقانون الدولة التي يقيم فيها إقامة معتادة.
- (2) إذا كان العميل تاجراً بالمعنى القانوني، أو شخصاً اعتبارياً من أشخاص القانون العام، أو صندوقاً خاصاً خاضعاً للقانون العام، يكون مقر SprachenSchmiede هو مكان الاختصاص القضائي الحصري لجميع المنازعات الناشئة عن العلاقة التعاقدية. أما المستهلكون فتسري عليهم قواعد الاختصاص القضائي القانونية.
- (3) لا ترغب SprachenSchmiede في المشاركة في إجراءات تسوية المنازعات أمام هيئة تحكيم أو توفيق للمستهلكين، ولا تلتزم بذلك.
- (4) إذا كان أي حكم من هذه الشروط والأحكام باطلاً أو أصبح باطلاً كلياً أو جزئياً، فلا يؤثر ذلك في سريان بقية الأحكام. وتحل الأحكام القانونية محل الحكم الباطل، وفقاً للمادة § 306 من القانون المدني الألماني (BGB).